

DES MOUTONS ET DES HOMMES

Avec Samir Meflah et Habib Halfaya - Image Patrick Tresch - Son Hafidh Mouli - Montage Naïma Bachiri - Montage son Clément Maléo - Mixage son Gilles Bénardeau - Archipel Productions - Etalonnage Antoine Baumann - Sapristi Studio - Productrice Joëlle Bertossa
Co-productrice Valentina Novati - Producteurs exécutifs Faycal Hammoum, Yacine Bouaziz - Thala Films. Une production Close Up Films en coproduction avec Norte Productions, avec le soutien de l'Office Fédéral de la Culture (OFC), avec la participation de la RTS Radio Télévision Suisse - Unité des films documentaires - Irène Challand, Frédéric Pfyffer, avec la participation de Cinéforum et le soutien de la Loterie Romande, de Suissimage, du Pour-cent Culturel Migros, du Centre National du Cinéma et de l'Image Animée - Fonds d'aide à l'innovation renforcée. Bénéficiaire d'une aide au développement Doha Film Institute.

OFFICIAL SELECTION



Un film de
Karim Sayad

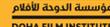


و كباتش
رجار

Graphisme / Illustration / Waid Bouchouchi



Recipient of a development grant from





DES MOUTONS ET DES HOMMES

UN FILM DE KARIM SAYAD



Sister Distribution
www.sister-distribution.ch
Sortie à venir

SYNOPSIS

Bab el Oued, Algiers, 2016. Men and sheep.

Sixteen-year-old Habib dreams of becoming a veterinarian. Unable to study for his hoped-for profession, he has bought a sheep named El Bouq. His hope? Training the animal to become a fighting champion.

Meanwhile, 42-year-old Samir no longer has any dreams, other than to make enough money by selling sheep that he can survive the hardships of daily life.

With the Eid celebration fast approaching, Samir has a unique opportunity to maximise his profits, as everyone in the country will be buying sheep for slaughter.

But for Habib, it's another story... Will El Bouq become a champion ? Or will he face a more tragic destiny?



SYNOPSIS

Alger, Bab el Oued, 2016.

Habib, 16 ans, rêve de devenir vétérinaire. Mais alors qu'il a arrêté l'école, il décide d'entraîner un bélier nommé « El Bouq » espérant en faire un champion de combats de moutons.

Samir, 42 ans, n'a plus d'autres rêves que de survivre aux difficultés de son quotidien en vendant des moutons pour gagner un peu d'argent. Alors que l'Aïd approche et que tout le pays s'apprête à sacrifier un mouton, une occasion unique s'offre à Samir d'augmenter ses bénéfices.

Alors que l'Aïd approche et que tout le pays s'apprête à sacrifier un mouton, une occasion unique s'offre à Samir d'augmenter ses bénéfices.

Mais pour Habib, c'est une autre histoire. « El Bouq » deviendra-t-il un champion? Ou sera-t-il destiné à une fin plus tragique?





DIRECTOR STATEMENT

« My dream was to become a vet, but I didn't go to school... I know many people who went for nothing... My only goal is that my sheep wins three fights ». Habib, 16, wants to gain the respect of his neighborhood by training his ram to become a champion.

Samir, 42, prefers selling sheep for slaughter: « In this country, the big fish eats the small one... and if you have nothing like us, you eat your bread and you shut up... On Eid everybody slaughters here. It provides work for people like me. I buy and sell sheep for a profit. ».

OF SHEEP AND MEN portrays the contradictory relationships of these two men toward their animals, through both their deep empathy and their capacity to submit them to violent yet codified rituals in 2017 Algeria.

Algeria's history is tainted by sacrifices and violence. The country's liberation from colonization came at the price of hundreds of thousands of victims. Algeria went through a harsh dictatorship before the country's first free elections that were immediately cancelled by the army, thus starting a decade of civil war. The stigmas of this history have deeply affected a society governed by authoritarian, corrupt and aging politicians that offer no hope to the vast majority of the population.

OF SHEEP AND MEN sheds light on these sacrificed men by underlining the existence of a parallel in between the violence inflicted to both animals and men.

NOTE D'INTENTION DU RÉALISATEUR

« Mon rêve était de devenir vétérinaire, mais je ne suis pas allé à l'école... J'en connais beaucoup qui y sont allés pour rien... Mon seul objectif est que mon bélier gagne trois combats.» Habib, 16 ans, veut gagner le respect de son quartier en élevant son mouton à devenir un champion.

Samir, 42 ans, préfère vendre ces derniers pour qu'ils soient sacrifiés : « Dans ce pays, le gros poisson mange le petit... Et si tu n'as rien comme nous, tu manges ton pain et tu te tais... L'Aïd, tout le monde sacrifie chez nous, et ça fait bosser les gens comme moi. J'achète et revends des moutons pour faire du bénéfice ».

« Des Moutons et des Hommes » raconte la relation contradictoire de Samir et Habib aux moutons qu'ils élèvent à travers l'empathie de ces hommes envers leurs béliers et leur capacité à les soumettre à des rituels violents et codifiés dans l'Algérie de 2017.

L'histoire de l'Algérie est faite de sacrifices et de violences. L'Algérie s'est libérée de plus d'un siècle de colonisation au prix de centaines de milliers de victimes. Elle a vécu la dictature jusqu'aux premières élections libres du pays, annulées par l'armée, qui plongèrent le pays dans dix années de guerre civile. Les stigmates de cette histoire ont durablement affecté un pays gouverné par une classe politique autoritaire, vieillissante et corrompue n'offrant aucune perspective à la majorité de sa population.

« Des Moutons et des Hommes » pose un regard sur ces hommes sacrifiés et place un miroir entre les violences infligées aux moutons et celles vécues par leurs maîtres au quotidien.





BIO/FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

Karim Sayad was born in Lausanne in 1984 to an Algerian father and a Swiss mother. After completing a MA in International Relations from the Graduate Institute of International and Development Studies of Geneva, he decided to become a documentary filmmaker. His first short, "Babor Casanova", premiered in Locarno in 2016 and was then shown in more than twenty festivals worldwide. It went on winning awards at DocLisboa, Festival Dei Popoli and, among others, the Clermont-Ferrand Short Film Festival.

« Of Sheep and Men » is his first feature documentary.

FESTIVALS

Toronto International Film Festival
World Premiere - International Competition
Canada, september 2017

BIO/FILMOGRAPHIE DU RÉALISATEUR

Karim Sayad est né à Lausanne en 1984 d'un père algérien et d'une mère suisse. Après avoir obtenu un Master en Relations Internationales de l'Institut Universitaire des Hautes Etudes Internationales et du Développement de Genève, il décide de s'intéresser à la réalisation de films documentaires. Son premier court-métrage « Babor Casanova » a été projeté en Première Mondiale à Locarno en 2016 et a été depuis lors montré dans plus de vingt festivals et primé dans des festivals aussi prestigieux que DocLisboa, Festival Dei Popoli ou le Festival International du Court-métrage de Clermont-Ferrand.

« Des moutons et des hommes » est son premier long-métrage documentaire.

FESTIVALS

Toronto International Film Festival
Première Mondiale - Compétition Internationale
Canada, septembre 2017







TECHNICAL SHEET

Original language : arabic
Subtitles available : English and French

Length : 1h18 – 78 minutes
Format : 16/9 - 25ips - 3840x2160 px (UHD)

Production Countries : Suisse, France, Qatar

Screening copy available : DCP, Blu-Ray, ProRes, DVD

ISAN number : 0000-0004-52E4-0000-0-0000-0000-3

Crew

Director : Karim Sayad
Protagonists : Samir Meflah & Habib Halfaya
Director of Photography : Patrick Tresch
Camera Assistant : Brahim Deriss
Sound : Hafidh Moufli
Director Assistant : Mohamed Amine Kabbes
Editor : Naïma Bachiri
Editor Assistant : Félix Sandri
Sound Studio : Archipel Productions
Sound Editor : Clément Maléo
Mixer : Gilles Bénardeau
Color Corrector : Antoine Baumann
Digital Lab : Sapisiti Studio

Production and International sales

Close Up Films – Joëlle Bertossa
4, rue des Marbriers
1204 Geneva - Switzerland
joelle@closeupfilms.ch
www.closeupfilms.ch

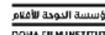
Coproduction

Norte Productions – Valentina Novati
12 Rue Calmels
75018 Paris
valentina@norte.fr
www.norte.fr

Swiss Distribution

Sister Distribution - Abel Davoine
4, rue des Marbriers
1204 Geneva - Switzerland
contact@sister-distribution.ch
www.sister-distribution.ch

Recipient of a development grant from



FICHE TECHNIQUE

Langue originale : arabe
Sous-titres disponibles : anglais et français

Durée du film : 1h18 – 78 minutes
Format : 16/9 - 25ips - 3840x2160 px (UHD)

Pays de production : Suisse, France, Qatar

Supports de projection : DCP, Blu-Ray, ProRes, DVD

Numéro ISAN : 0000-0004-52E4-0000-0-0000-0000-3

Equipe

Réalisateur : Karim Sayad
Protagonistes : Samir Meflah & Habib Halfaya
Chef opérateur : Patrick Tresch
Assistant caméra : Brahim Deriss
Ingénieur du son : Hafidh Moufli
Assistant réalisateur : Mohamed Amine Kabbes
Monteuse : Naïma Bachiri
Assistant monteur : Félix Sandri
Studio son : Archipel Productions
Montage son : Clément Maléo
Mixeur : Gilles Bénardeau
Étalonneur : Antoine Baumann
Studio post-production : Sapisiti Studio

Production et ventes internationales

Close Up Films – Joëlle Bertossa
4, rue des Marbriers
1204 Genève - Suisse
joelle@closeupfilms.ch
www.closeupfilms.ch

Coproduction

Norte Productions – Valentina Novati
12 Rue Calmels
75018 Paris
valentina@norte.fr
www.norte.fr

Distribution suisse

Sister Distribution - Abel Davoine
4, rue des Marbriers
1204 Genève - Suisse
contact@sister-distribution.ch
www.sister-distribution.ch

Recipient of a development grant from



